



加拿大 DJ 無尾熊小子
Kid Koala

蚊子爵士夢

The Storyville Mosquito

2022.12.24 Sat. 14:30

2022.12.25 Sun. 14:30

衛武營戲劇院

Weiwuying Playhouse

演出全長約 75 分鐘，無中場休息

Duration is 75 minutes without intermission

建議 6 歲以上觀眾觀賞

Suitable for age 6+



National Kaohsiung
CENTER for the ARTS

WEI WUYING

衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

序言 Foreword

文／無尾熊小子 By Kid Koala

我最愛的兒時記憶，就是跟著爸媽和祖父母一起去看卓別林的電影，這是我記憶中少數我們一家三代同堂聚在一起的時刻，一起笑、一起哭，也一起為同樣的藝術感動不已。從那時候開始，我就一直有個目標：要創造能夠將人串連在一起的東西。

那也是我第一次意識到，原來在我看的銀幕後面，有一個「製作團隊」。一整群人，包括場景設置、燈光設計、攝影師等等，同心協心才能在銀幕上化腐朽為神奇。

能夠跟這麼棒的藝術家與演員團隊合作，我真的衷心感激。每個夜晚，我們一起在舞台上，為觀眾創作這個現場電影，讓觀眾可以在銀幕上看到最後的電影成品，也同時在舞台上看到幕後製作過程。一張門票，雙重享受，你們用辛苦掙來的錢買到這張票，保證值回票價！

《蚊子爵士夢》在骨子裡，仍舊是一個好看的老派愛情故事，講述如何認識新朋友、分享故事、找到自己的聲音、尋找那個讓我們串連在一起的東西。

這個節目結合了所有我的最愛：電影、現場演出、原聲帶音樂、說故事、喜劇、戲劇、人偶戲和唱機轉盤！

希望你們也會喜歡！

One of my fondest memories from childhood is watching Charlie Chaplin films with my parents and grandparents. It was one of a few moments I remember where all three generations of my family sat together, laughed, cried and were moved by the same piece of art. Since then, it has always been a goal for me to try to create things that joyfully connect people.

It was also the first time I realized there was a "production" behind what I was seeing on the screen. A whole team of people such as set builders, lighting designers, cinematographers and more all working together to make the magic on the screen.

I'm so thankful to be working with this incredible team of artists and performers to create this "live film" for audiences each night on stage. You will get to see the final film (on the screen) and the "making of" (on the stage) simultaneously. That's twice the value for your hard earned ticket buying money!

At its heart, *The Storyville Mosquito* is a good old fashioned love story about meeting new people, sharing your story, finding your voice and searching for that something that connects us all.

This production is a place where my favourite things collide: cinema, live performance, soundtrack music, storytelling, comedy, drama, puppetry and turntables!

Enjoy the show!

演出團隊介紹 Biography

原創、導演、作曲 | 艾瑞克·辛 (無尾熊小子)

Creator, Director, Musical Score | Eric SAN (Kid Koala)



艾瑞克·辛又名無尾熊小子，為國際知名 DJ、音樂製作人及圖像小說獎得主。他一共發行了六張個人專輯，分別是《腕隧道症候群》（2000 年）、《一些摯友是 DJ》（2003 年）、《你媽最愛的 DJ》（2006 年）、《12-bit 藍調》（2012 年），以及二張加拿大唱片公司工藝品發行專輯，而前四張更是由英國唱片公司忍者調協助發行。他推出了二部圖像小說——《機器人情歌》（2003 年）與《太空學員》（2011 年），也參與了虛擬樂團「街頭霸王」、另類嘻哈樂團「德創 3030 年」以及搖滾樂團「迴轉」等的合作邀請，更曾與電台司令樂團、野獸男孩、莫利瑪、探索一族、DJ 暗影以及典藏廳爵士樂隊一同巡迴演出，並以來賓的身份登上《大衛萊特曼深夜秀》。此外，他也為電影《活人牲吃》、《歪小子史考特》、《迴路殺手》、《大亨小傳》以及《雲端男女》製作配樂，並幫助加拿大國家電影局《芝麻街》、《卡通頻道》及其下屬頻道《成人游泳》譜寫配樂，同時，他也受託為時裝設計師德里斯·範諾頓創作時裝秀配樂。無尾熊小子深植人心的現場表演包括《短暫注意力劇場》、《黑膠雜耍》等逗趣的巡迴演出，以及《繪畫配樂》、《太空學員耳機體驗》等靜態表演，每一場演出都能展現出他利用音樂、動畫、電影與互動活動敘事的獨特性，而他也在六大洲到處巡迴演出。

Eric SAN, a.k.a Kid Koala, is a world-renowned scratch DJ, music producer, and award winning graphic novelist. He has released 6 solo albums, 4 on Ninja Tune: *Carpal Tunnel Syndrome* (2000), *Some of My Best Friends Are DJs* (2003), *Your Mom's Favorite DJ* (2006) and *12 bit Blues* (2012) and 2 on Arts & Crafts. He has published 2 graphic novels: *Nufonia Must Fall* (2003) and *Space Cadet* (2011). He has been involved in collaborations such as Gorillaz, Deltron 3030, and The Slew. Kid Koala has toured with Radiohead, the Beastie Boys, Mone Mark, A Tribe Called Quest, DJ Shadow, and Preservation Hall Jazz Band and performed on *Late Night with David Letterman*. He has contributed to scores for the films *Shaun of the Dead*, *Scott Pilgrim vs The World*, *Looper*, *The Great Gatsby* and *Men, Women and Children*. He has composed music for The National Film Board of Canada, the *Cartoon Network*, *Sesame Street*, and *Adult Swim*. He has been commissioned to create music for runway shows for fashion designer Dries VAN NOTEN. Kid Koala's unforgettable live shows range from silly touring turntable carnivals like *Short Attention Span Theater* and *Vinyl Vaudeville*, to quiet-time events like *Music To Draw To* and *Space Cadet Headphone Experience*, each of which express his

unique form of storytelling with music, animation, film, and interactive entertainment. He has toured 6 continents.

藝術指導 | 柯琳·梅雷爾

Art Director | Corinne MERRELL

柯琳身兼電影、定格動畫及戲劇的美術指導。在她的手中，佈景都能化為說故事的環境與空間。在導演馬克·奧斯本執導的《小王子》中，柯琳擔任該動畫長片的頭部定格動畫藝術總監，而在加拿大國家電影局獲獎導演張僑勇的《果樹獵人》中，她也扛起了美術指導一職。她與導演卡拉·布雷克持續在探索微縮模型在電影中的應用，倆人受到蒙特婁當代樂團與獅鷲三重奏委託製作的電影《幻覺》更是在 2015 年粉墨登場。柯琳曾參與王家衛導演的《我的藍莓夜》及瑪麗·史都華·麥特森的《吃蛋糕的人》的製作，而在戲劇方面，則是參與了紐約大學蒂施藝術學院的百老匯舞台與電影設計課程。柯琳現任教於魁北克蒙特婁協和大學戲劇系。

Corinne creates work as a production designer for film, stop motion animation and theatre. Her handcrafted sets create environments and spaces for storytelling. She was head stop motion art director on the animated feature *The Little Prince*, directed by Mark OSBORNE. She was also production designer on the National Film Board's *The Fruit Hunters* by award winning director Yung CHANG. Her collaborations with director Kara BLAKE continue to explore the use of miniatures in film, and *Illusions*, a 2015 commission for the Ensemble Contemporain de Montréal and Gryphon Trio brought their film work to the stage. She worked on WONG Kar-wai's *My Blueberry Nights* and Mary Stewart MASTERSON's *The Cake Eaters*. Theatre credits include Broadway Design for Stage and Film from NYU Tisch School of the Arts. She is a faculty member in the Department of Theatre at Concordia University in Montreal, Quebec.

戲偶設計 | 派翠克·馬特爾

Puppet Designer | Patrick MARTEL

派翠克擔任操偶師、戲偶與佈景設計師已有二十逾年。他的作品可見於許多戲劇中，包括法國戲劇《我們倆！》；而《前幕劇院》更是讓他獲得了亞林獎的殊榮，成為世界各地優秀戲偶設計師的一員。他曾與美國亞特蘭大戲偶藝術中心合作為《唐吉訶德》設計佈景、服裝與戲偶，也為《1、2、3……巨人！》等許多電視節目以及各種在世界各地巡迴演出的節目製作戲偶。2000 年，他開始

在加拿大蒙特婁魁北克大學授課，並於 2012、2013 年擔任該校戲偶研究生文憑課程主任。2017 年，導演維克多·皮隆與米歇爾·萊米厄為蒙特婁建城 375 週年的開幕活動製作了一個多媒體裝置藝術，而派翠克也為其設計、執導了一場戲偶秀。派翠克現為太陽馬戲團大型巡迴演出的戲偶設計師。

Patrick has been working as a puppeteer as well as puppet and set designer for over 20 years now. His work was seen in many theatre plays, including *À nous deux!*, with *Théâtre de l'Avant-Pays*, for which he won a commendation from the Artylen Award Society, recognizing excellence in puppet design around the world. He collaborated with Atlanta's Center for Puppetry Arts, designing the sets, costumes and puppets for the production *Don Quixote*. He created puppets for a number of television programs (like *1, 2, 3... Géant!*), as well as a variety of shows that have toured the world in 2000, he started teaching classes at Université du Québec à Montréal. In 2012 and 2013 he was head of the postgraduate diploma in Puppetry at UQAM. He recently designed and directed a puppet performance for a multimedia installation created by Victor PILON and Michel LEMIEUX, that opened in 2017 as part of Montreal's 375th anniversary. He is now designing the puppets for a large scale touring show for Cirque du Soleil.

攝影指導 | AJ 科基達基斯

Cinematography Director | AJ KORKIDAKIS

AJ 來自加拿大蒙特婁，是一位數位媒體創作者，他經常在電影製作、攝影、動畫、設計與任何與作品相關的媒介間走跳。這種一心多用的風格讓他的作品能夠保持新鮮度，也讓他能夠接觸各式各樣的技術來打造出多采多姿的視覺世界。換句話說，他往往會先構思畫面，再想辦法將其化為現實。他的電影曾在多倫多國際電影節等各大電影節及整人節目《輕鬆一笑》上播出，也幫助他奪得了加拿大年輕人電影節頒發的獎項，而其播出範圍更是橫跨整個北美地區。他經常與許多著名的蒙特婁音樂家一同參與影片與動畫的製作，其作品從海報設計到企業視覺設計一應俱全，甚至連《新國際主義者》雜誌的封面都是出自他手。不管是實體藝術裝置還是數位應用程式，AJ 在創作時都會特別注重作品的互動性。他喜歡探索傳統媒體與新媒體之間那道曖昧不明的界線。對他來說，為了完成手中的作品而必須學習新技能，在這種跨領域的環境中可謂是如魚得水。

AJ is a Montreal based digital media artist who finds himself constantly jumping between filmmaking, photography, animation, design and any other medium a project might call for. This multi-tasking style keeps his work fresh and gives him access to a wide range of techniques to

create rich visual worlds within other words, he prefers to dream up images first and figure out how to create them after. His films have played international festivals including TIFF and *Just for Laughs*, have won him awards at the Youngcuts Film festival, and have been broadcast across North America. He is an oft collaborator of many noted Montreal musicians on video and animation projects. His design work ranges from poster design to creating organizations' entire visual identities, and has led to him illustrating a cover for the *New Internationalist*. He has begun creating work with a focus on interaction, whether it be through physical installations or digital applications. He loves to explore the blurring lines between traditional and new media. He is truly in his element when working in multidisciplinary environments that challenge him to learn new skills to complete a project.

音樂指導 | 維德·考辛斯

Musical Director | Vid COUSINS

多年來，維德·考辛斯有幸為一些雋永的樂團作曲、編曲、製作與錄音，比較耳熟能詳的包括阿菲亞拉四重奏（加拿大青年音樂家獎得主）、克羅諾斯弦樂四重奏（葛萊美獎得主）、貝爾管絃樂團（朱諾獎得主），以及持續在壯大而有拱廊之火、繁星樂團、派翠克華森樂團等成員一同參與的七計畫樂團。他參與的作品都廣受好評，其與無尾熊小子共同製作的《12-bit 藍調》獲得了魁北克另類獨立音樂大會年度電子專輯獎、《太空學員》獲得了獨立出版商圖書金牌獎，與伍麟凱導演合作的電影《浪漫安魂曲》更是入圍了奧斯卡獎。維德在他的猴子拼圖工作室中孕育出各式各樣的曲子、錄音與混音作品，此地地靈人傑，見證了許多樂曲的誕生，包括葛萊美獎入圍者前韓團 Beast、崔西·惠特利以及貝爾管絃樂團。

Vid COUSINS has had the privilege of composing, arranging, producing and recording for some astounding ensembles over the years, notably Afiara Quartet (Young Canadians Musicians Award winners), Kronos Quartet (Grammy Award winners), Bell Orchestre (Juno Award winners), and the ever evolving Sevens Project Ensemble including members of Arcade Fire, Stars, and The Patrick Watson Band. The acclaim has been broad for the works with which Vid has been involved. These include a GAMIQ award for Best Electronic Album with Kid Koala's *12 bit Blues*; an IPPY Gold Medal for *Space Cadet*; an Oscar- shortlisting for the film *Requiem For Romance* by Jonathan NG. Vid utilizes his Monkey Puzzle Studio facility for his various composition, recording and mix projects. This has also proven to be a great environment to produce cinematic remixes for a diverse range of artists, including Grammy nominated Beast, Trixie WHITLEY and Bell Orchestre.

製作人 | 萊娜·湯普森 (Envision 管理製作公司)

Producer | Rhyna THOMPSON (ENVISION Management & Production)

Envision 管理製作公司十七年來一直致力回饋藝術界，向全球推廣各種藝術文化相關活動。與四十多位國際知名藝術家、夥伴與作品合作，並參與各大電影、電玩、圖像小說與配樂的製作。不只在協助藝術家打理事務，也與他們合作開發、資助與製作身臨其境的挑戰類創新節目，例如阿蒙·托賓的《7.1 聲道環繞之旅》，以及無尾熊小子委託的幾個作品，包括《太空學員耳機體驗》、《機器人情歌》現場表演、《黑膠雜耍秀》與《衛星唱盤管弦樂隊秀》。這些作品皆已在五大洲到處演出，一些著名的表演地點如迪士尼劇院、加拿大自然生態博物館、加拿大航空博物館、美國麻州現代藝術博物館、加拿大班夫中心等。此外，更與許多國際知名機構及節慶合作，例如：多倫多光影藝術節、中國嘉定文化中心、紐約大學阿拉伯聯合大公國阿布達比藝術中心、智利聖地牙哥國際藝術節以及加拿大蒙特婁藝術廣場。Envision 管理製作公司的作品含有許多動態的成分，經常使用新的技術與新的敘事方式，讓觀眾能以全新的角度來觀賞作品的所有面向。奠基於過去十七年的經驗，Envision 管理製作公司汲取了許多的養分，未來也將把這些知識應用於作品開發與合作計畫上。

For 17 years, Envision Management & Production has remained dedicated to giving back to the global artistic community by disseminating artistically and culturally relevant projects to a wide range of receptive audiences worldwide. Our skilled team has proudly worked with over 40 internationally acclaimed artists and partners, and productions, and worked on various films, video games, graphic novels and soundtracks. More than just artist management, Envision works with artists to develop, fund and produce innovative, immersive, and genre-defying shows such as Amon TOBIN's *7.1 Surround Sound Tour*, and several Kid Koala projects including: *the Space Cadet Headphone Experience*, *Nufonia Must Fall Live*, *The Vinyl Vaudeville Show*, and *The Satellite Turntable Orchestra*. We have toured these productions to 5 continents, including stops at renowned venues like: Walt Disney Theatre, Biosphere Museum, Canada Space and Aviation Museum, Mass MoCA, The Banff Centre and in partnership with internationally acclaimed organizations and festivals such as: Luminato Festival (Toronto), Jiading Cultural Centre (China), NYUAD Arts Centre (Abu Dhabi, United Arab Emirates), Santiago a Mil (Santiago, Chile), and Place des Arts (Montreal). Our productions encompass many moving parts and often involve new technologies, new methods of storytelling, and require new ways of looking at all aspects of a production. Over the last 17 years, Envision has gained invaluable experience overseeing these projects and carries that knowledge over to all future endeavours and partnerships.

演出暨製作團隊 Artistic and Production Team

創作團隊

原創、導演、作曲 | 艾瑞克·辛 (無尾熊小子)

藝術指導 | 柯琳·梅雷爾

戲偶設計 | 派翠克·馬特爾

攝影指導 | AJ 科基達基斯

音樂指導 | 維德·考辛斯

Creative Team

Creator, Director, Musical Score | Eric SAN (Kid Koala)

Art Director | Corinne MERRELL

Puppet Designer | Patrick MARTEL

Cinematography Director | AJ KORKIDAKIS

Musical Director | Vid COUSINS

演出人員

音樂家 | 艾瑞克·辛 (無尾熊小子)

操偶師 | 派翠克·馬特爾、安妮·拉蘭塞特、
科林·聖西爾·杜哈梅爾、桑德拉·特金

小提琴 | 馬庫斯·瀧澤

中提琴 | 拉娜·湯林

大提琴 | 大衛·坎貝爾

Performers

Musician | Eric SAN (Kid Koala)

Puppeteer | Patrick MARTEL, Anne LALANCETTE,
Colin ST CYR DUHAMEL, Sandra TURGEON

Violin | Marcus TAKIZAWA

Viola | Lana TOMLIN

Cello | David CAMPBELL

製作暨技術團隊

製作人 | 萊娜·湯普森 (Envision 管理製作公司)

製作經理 | 布莱恩·紐曼

舞台經理、操偶師助理 | 艾莉絲·米洛特、
瑪格麗特·溫斯頓

影片剪輯 | 菲爾·克里默

音響工程 | 麗娜·科扎克

巡迴經理 | 黃思璋

Production & Technical Team

Producer | Ryhna THOMPSON (ENVISION Management & Production)

Tour and Production Manager | Brian NEUMAN

Stage Manager, Assistant Puppeteer | Alizee MILLOT,
Margaret WINSTON

Video Editor | Phil CREAMER

Sound Engineer | Rena KOZAK

Tour Manager | Cindy HWANG

